



继《小北极熊》之后，又一套感人至深的优秀绘本！

波儿外出历险

[瑞士] 马克斯·菲斯特 著
吴瑶 译
飞思少儿产品研发中心 监制



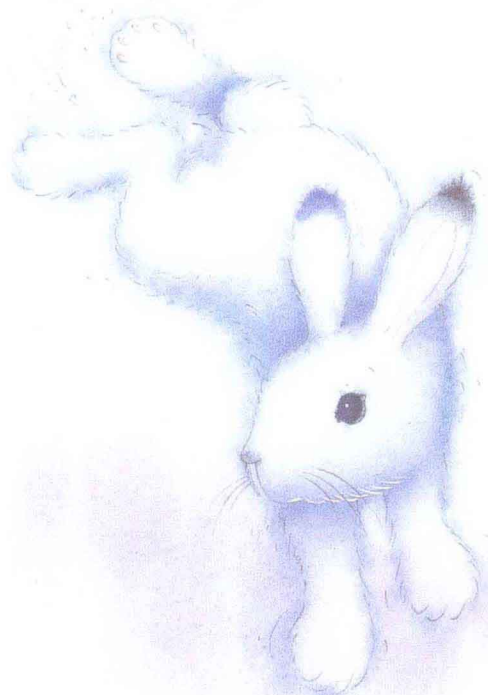
让我们
一起阅读小
北极兔波儿温
暖动人的亲情
故事！

 电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>



波儿外出历险

[瑞士] 马克斯·菲斯特 著 吴瑶 译 飞思少儿产品研发中心 监制



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

Hoppel©Marcus Pfister, Spiegel bei Bern, Switzerland

The Chinese edition published by arrangement with books&rights, Zürich, Switzerland

本书中文简体版专有出版权由Marcus Pfister 经由books&rights 授予电子工业出版社。
未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字：01-2008-5488

图书在版编目（CIP）数据

波儿外出历险 / （瑞士）菲斯特（Pfister, M.）著；吴瑶译.

北京：电子工业出版社，2009.1

（小北极兔）

ISBN 978-7-121-07878-1

I. 波… II. ①菲…②吴… III. 图画故事—瑞士—现代IV. I532.85

中国版本图书馆CIP数据核字（2008）第183551号

责任编辑：郭晶 沈娜

印刷：中国电影出版社印刷厂

装订：电子工业出版社

出版发行：北京市海淀区万寿路173信箱 邮编：100036

开本：889×1194 1/16 印张：7 字数：134.4千字

印次：2009年1月第1次印刷

定价：50.00元（全套4册）

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：（010）88254888。

质量投诉请发邮件至Zlts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至Dbqq@phei.com.cn。

服务热线：（010）88258888。

致中国小读者的一封信

Dear children, dear readers,

I am looking at the first issues of my picture books in Chinese, and I am very happy to see them. I wish all the parents lots of fun when telling and reading the stories. And I hope my little readers will enjoy the books and let my stories carry them into the wonderful world of reading.

With warm regards from the little Switzerland.

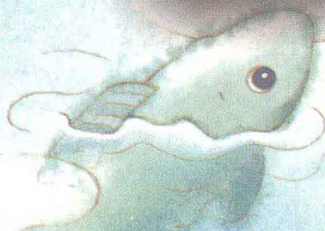
Marcus Pfister

亲爱的小朋友们，亲爱的读者们：

看到我的童话书在中国出版，我非常开心。希望所有的父母在给你们的孩子们读这些故事时能够感受到乐趣。同时，我也希望我的小朋友们能够喜欢这些书，让书里的故事带领你们进入无与伦比的美妙世界吧！

从瑞士送去我的祝福！

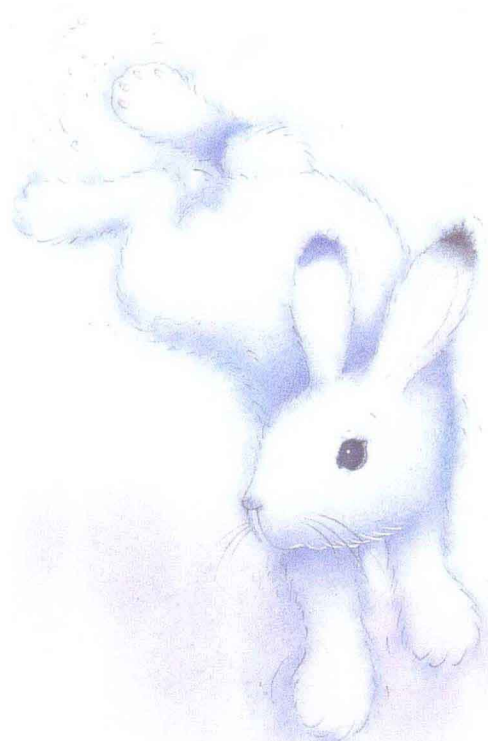
马克斯·菲斯特





波儿外出历险

[瑞士] 马克斯·菲斯特 著 吴瑶 译 飞思少儿产品研发中心 监制



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING



qǐ chuáng le bō er tù mā ma yī biān qīngshēng jiào zhe bō er de míng zì
“起床了，波儿。”兔妈妈一边轻声叫着波儿的名字，

yī biān qīng qīng de pèng pèng tā de xiǎo bí zǐ
一边轻轻地碰碰它的小鼻子。

màn màn de xiǎo jiā huò zhēng kāi le yǎn jīng shēn le shēn lǎn yāo
慢慢地，小家伙睁开了眼睛，伸了伸懒腰。

yī zhī lán sè de xiǎo ěr duo zài yángguāng xià wán pí de shǎn dòng zhe
一只蓝色的小耳朵在阳光下顽皮地闪动着。

mā ma wǒ jīn tiān yòu yào xǐ zǎo ya bō er hěn bù qíng yuàn de wèn mā ma
“妈妈，我今天又要洗澡呀？”波儿很不情愿地问妈妈。

bú yào měi tiān zǎo shàng qǐ lái dōu wèn zhè ge wèn tí mā ma rèn zhēn de shuō
“不要每天早上起来都问这个问题，”妈妈认真地说，

nǐ yào zuò yī zhī xuě bái piào liang de xiǎo běi jí tù
“你要做一只雪白漂亮的小北极兔。”





bō er hěn kuài jiù xǐ wán le zǎo tā tiǎn le tiǎn zì jǐ de xiǎo shǒu
波儿很快就洗完了澡。它舔了舔自己的小手，

qīng lǐ le yī xià shēn shàng de róng máo rán hòu fēi kuài de pǎo le chū qu
清理了一下身上的绒毛，然后飞快地跑了出去，

qù zhǎo zuì hǎo de péng you ní kè wán
去找最好的朋友尼克玩。

dāng rán zhè shí hou ní kè hái xiàng yī zhī tǔ bō shǔ yī yàng jì xù shuì dà jiào ne
当然，这时候，尼克还像一只土拨鼠一样继续睡大觉呢。

bō er yī biān náo nao ní kè de bí zi yī biān lā la tā de ěr duo
波儿一边挠挠尼克的鼻子，一边拉拉它的耳朵。

kě shì ní kè zǒng yě bù xiǎng qǐ chuáng
可是尼克总也不想起床，

bō er xiǎng dōu bù xiǎng de jiù bǎ ní kè zhuài jìn le guàn mù cóng lǐ
波儿想都不想地就把尼克拽进了灌木丛里。







nǐ xiǎng gàn ma nǐ kě jiǎ zhuāngshēng qì de dà jiào zhe
“你想干嘛？”尼克假装生气地大叫着，

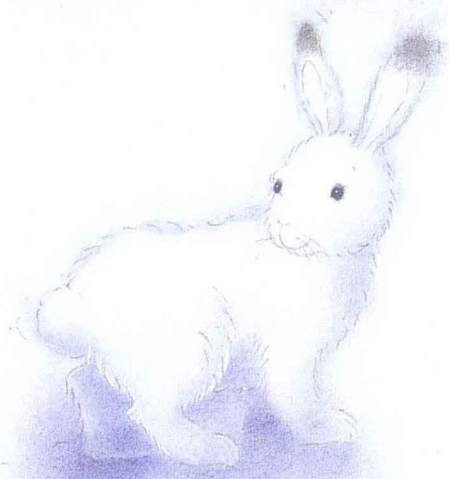
pǎo guò lái hé bō er dǎ náo tā men zài guǎng kuò de tián yě lǐ zhuī zhú xī xī
跑过来和波儿打闹。它们在广阔的田野里追逐嬉戏，

shèn zhì jīng xǐng le zhèng zài dōngmián de xiǎo cì wei xiǎo cì wei kàn le kàn tiān qì
甚至惊醒了正在冬眠的小刺猬。小刺猬看了看天气，

dà gài hái dé guò yī gè duō yuè chūn tiān cái huì lái ne
大概还得过一个多月，春天才会来呢。

yú shì tā màn màn pá huí zì jǐ de xiǎo wō jì xù shuì jiào qù le
于是，它慢慢爬回自己的小窝，继续睡觉去了。





zài xuě dì lǐ pǎo le yī huìr bō er jué de yǒu diǎn è le
在雪地里跑了一会儿，波儿觉得有点饿了。

tā wèn mā ma wǒ men shén me shí hou chī dōng xī ya wǒ è le
它问妈妈：“我们什么时候吃东西呀？我饿了。”

hǎo nǐ guò lái mā ma xiào zhe shuō mā ma jīn tiān dài nǐ yī qǐ chū qu zhǎo chī de
“好，你过来。”妈妈笑着说，“妈妈今天带你一起出去找吃的。”

kě shì wǒ xiǎng liú zài zhè lǐ hé ní kè yī qǐ wán mā ma
“可是我想留在这里和尼克一起玩，妈妈，

nǐ bāng wǒ dài diǎn chī de huí lái jiù hǎo le
你帮我带点吃的回来就好了。”

nà kě bù chéng xiǎo lǎn chóng jīn tiān wǒ men yīng gāi yī qǐ qù
“那可不成，小懒虫，今天我们应该一起去。”

mā ma duì bō er shuō míng tiān nǐ zài hé ní kè yī qǐ wán ba
妈妈对波儿说，“明天你再和尼克一起玩吧。”

nà hǎo ba bō er bù qíng yuàn de gēn zài mā ma shēn hòu yī bèng yī tiào de qù zhǎo shí wù le
“那好吧。”波儿不情愿地跟在妈妈身后，一蹦一跳地去找食物了。



mā ma dēngdeng wǒ zhè xuě tài lěng le bǎ wǒ de shǒu dōu dòngzháo le
“妈妈，等等我，这雪太冷了，把我的手都冻着了。”

hē hē hái zi zhè xuě kàn shàng qù hěn lěng
“呵呵，孩子，这雪看上去很冷。”

kě shì nǐ zài kàn kan tā shì duō me jié bái hé róu ruǎn ya
可是你再看看，它是多么洁白和柔软呀。”

wèi shén me dào chù dōu shì xuě ne mā ma
“为什么到处都是雪呢，妈妈？”

zhè yàng de huà dà shù guǎn mù hé qīng cǎo cái néng zài dōng tiān dé dào xiū xi ya
“这样的话，大树、灌木和青草才能在冬天得到休息呀。”

wèi shén me qīng cǎo kě yǐ xiū xi ne
“为什么青草可以休息呢？”

wèi shén me tā men bù xū yào zài bīng lěng de xuě shàng zǒu lù ne
为什么它们不需要在冰冷的雪上走路呢？

wèi shén me tā men bù xū yào chū lái zhǎo chī de ne wǒ yě yào xiū xi
为什么它们不需要出来找吃的呢？我也要休息。”

shuō wán bō er biàn tǎng zài le hòu hòu de bái xuě shàng
说完，波儿便躺在了厚厚的白雪上。

tù mā ma kàn le yī yǎn tiān kōng tū rán tā kàn dào le yī zhī lǎo yīng
兔妈妈看了一眼天空。突然，它看到了一只老鹰。





kuài pǎo bō er mā ma chòng zhe xiǎo běi jí tù dà hǎn
“快跑，波儿。”妈妈冲着小北极兔大喊，

gǎn kuài chōng dào shù lín lǐ duǒ qǐ lái
“赶快冲到树林里躲起来。”

bō er xùn sù pǎo jìn shù cóng zhōng duǒ le qǐ lái mā ma yě pǎo le qǐ lái
波儿迅速跑进树丛中躲了起来，妈妈也跑了起来。

wèi le xī yǐn lǎo yīng de zhù yì bǎo hù zì jǐ de hái zǐ
为了吸引老鹰的注意，保护自己的孩子，

tā bù tíng de gǎi biàn zhe fāng xiàng
它不停地改变着方向。

